

Welcome to The College

Добро пожаловать в наш колледж!

Thank you for your interest in studying with us at Bournemouth and Poole College. At The College we have a long and established tradition of enabling International students to obtain relevant qualifications and training for university entry and career development. We are proud of our reputation as a modern, cosmopolitan and vibrant place of learning.

Спасибо за ваш интерес к Колледжу Борнмут-и-Пул (Bournemouth and Poole College). Наш колледж имеет давнюю традицию подготовки иностранных студентов по различным специальностям как для поступления в университет, так и для начала профессиональной деятельности. Мы гордимся своей репутацией современного поликультурного учебного заведения, предлагающего увлекательные программы обучения.

By choosing to study with us, you will be assured of high quality provision in an area of the UK which is both safe and extremely beautiful. Our International Operations team will ensure that you enjoy all the benefits of studying in one of the country's leading educational institutions, as well as enjoying this beautiful part of the historic Jurassic world heritage south coast.

Выбрав наш колледж, вы получите высокое качество образования и сможете пожить в одном из красивейших и наиболее безопасных регионов Великобритании. Сотрудники нашего отдела по работе с иностранными студентами сделают все возможное, чтобы вы ощутили преимущества учебы в одном из ведущих учебных заведений страны и насладились красотой природы южного побережья, хранящего следы наследия юрского периода.

We offer a wide range of courses supported by excellent facilities and resources and well qualified teaching professionals. I hope you find something of interest and look forward to welcoming you to The College soon.

Мы предлагаем широкий выбор учебных программ, преподавание по которым ведется высоко квалифицированными преподавателями с использованием богатой материальной базы и других ресурсов колледжа. Я искренне надеюсь, что среди наших программ вы найдете то, что вас заинтересует, и что я смогу вскоре приветствовать вас в стенах Колледжа Борнмут-и-Пул.

*Rowland Foote
Principal*

*Роуланд Фут
Директор*

Living in Bournemouth and Poole
Жизнь в Колледже Борнмут-и-Пул

Bournemouth and Poole are the main towns in the county of Dorset, situated on the south coast of England, about two hours journey from London and with easy access to Europe. The area is one of outstanding natural beauty with many kilometres of sandy beaches, cliffs and green hills. The area is a major tourist resort for both the British and visitors from around the world. The area is also very prosperous with many leading finance companies having their headquarters in the region. The towns have grown strongly and over the years have become one large city of over 300,000.

Борнмут и Пул – главные города графства Дорсет, расположенные на южном побережье Англии приблизительно в двух часах езды от Лондона. Отсюда легко добраться и в другие страны Европы. Этот регион с его многокилометровыми песчаными пляжами, скалами и зелеными холмами славится поразительной красотой природы. В курортную зону графства приезжают многочисленные туристы не только из Великобритании, но и со всего мира. Экономика региона процветает, и здесь расположены головные офисы множества ведущих финансовых компаний. Городки Борнмут и Пул устойчиво росли на протяжении многих лет, и сегодня представляют собой единый город с населением более 300 тыс. человек.

About our Programmes
Учебные программы

The College has a wide range of programmes available to International students to include the following:

Колледж предлагает иностранным студентам учебные программы разных уровней, в том числе:

- Higher Education Programmes – Foundation Degrees, Full-time Diploma in Higher Education,*
- Access to Higher Education*
- International Access to University*
- Pre-Masters*
- Management and Professional*
- Diploma and Certificate*
- AS/A Levels*
- Teacher Training for Overseas Teachers of English*

- Программы в области высшего образования – базовые курсы, программы, ведущие к получению диплома о высшем образовании*
- Программы подготовки к поступлению в высшие учебные заведения*

- Программы подготовки к поступлению в университет для иностранных студентов
- Курсы подготовки к магистерским программам
- Программы в области менеджмента и профессиональной подготовки
- Программы, ведущие к получению различных дипломов и свидетельств
- Курсы подготовки к экзаменам на аттестат о среднем образовании второго уровня (AS/A Levels)
- Программы повышения квалификации для иностранных преподавателей английского языка

Course subject areas include:

Колледж предлагает следующие учебные программы:

- *AS/A Levels*
 - *Animal Care*
 - *Art and Design*
 - *Beauty and Holistic Therapies*
 - *Business and Administration*
 - *Child Care and Education*
 - *Computing Technology*
 - *Construction*
 - *Engineering*
 - *Floristry*
 - *Hairdressing*
 - *Health and Social Care*
 - *Hospitality and Catering*
 - *International Baccalaureate*
 - *Media*
 - *Performing Arts*
 - *Public Services*
 - *Science Studies*
 - *Sports and Leisure*
 - *Travel and Tourism*
-
- *Подготовка к экзаменам AS/A Levels*
 - *Уход за животными*
 - *Искусство и дизайн*
 - *Косметология и холистические методы лечения*
 - *Бизнес и управление*
 - *Уход за детьми и детское образование*
 - *Вычислительная техника*
 - *Строительство*
 - *Инженерное дело*
 - *Цветоводство*
 - *Парикмахерское дело*

- *Медицинская и социальная помощь*
- *Гостиничное и ресторанное дело*
- *Международный бакалавриат*
- *СМИ*
- *Исполнительские искусства*
- *Коммунальные услуги*
- *Естественные науки*
- *Организация спортивных мероприятий и досуга*
- *Туристический бизнес*

Student Services and Support *Поддержка студентов*

To help you settle into life at The College you will join an Induction Programme so you can learn about The College and the facilities available to you. You will also meet other students and College staff. During this Induction you will receive further assessment and guidance to ensure your programme matches your needs.

Чтобы помочь вам адаптироваться к новым условиям и стать полноправным членом студенческого сообщества колледжа, мы предлагаем вам пройти ознакомительную программу, в ходе которой вам расскажут и о самом колледже, и об имеющихся в его распоряжении ресурсах. Здесь же вы сможете познакомиться с другими студентами и с преподавателями. При этом в ходе этой программы вам будут предоставлены необходимые консультации для того, чтобы убедиться в том, что выбранная вами программа отвечает вашим потребностям.

The International Student Support Officer plays a key role in the progress of all International students during their time at The College. They also provide a wide range of help and advice on such matters as immigration, welfare and health care.

Ключевую роль в жизни и учебе иностранных студентов в течение всего периода их обучения в колледже играют сотрудники, ответственные за поддержку иностранных студентов. Они предоставляют им различные виды помощи и консультации по вопросам иммиграции, бытовым вопросам и вопросам медицинского обслуживания.

Learner Support *Помощь в учебе*

- *The Learner Support department is here to help you. We offer a range of classes that you can attend in addition to your main course of study at no extra cost.*

- *Вы всегда можете воспользоваться услугами отдела поддержки студентов, организующего ряд учебных курсов, которые вы можете бесплатно посещать в дополнение к основной учебной программе.*

Accommodation and Facilities

Условия проживания и материальная база

Living Accommodation

Условия проживания

The College takes the responsibility for arranging your accommodation, if requested, when you first arrive. We have a full-time team looking after international students' needs. We can offer homestay and information on a range of other types of accommodation. For students who are new to the UK we strongly recommend that you go into homestay when you first arrive and our advice would be to stay with a family for the first year. Also family accommodation is strongly recommended for students under 18.

Ответственность за поиск жилья для вновь прибывших иностранных студентов, если это необходимо, берет на себя колледж. У нас есть специальный отдел, обязанность сотрудников которого – помогать иностранным студентам. Как правило, мы предлагаем размещение в семьях и информацию о других вариантах размещения. Тем студентам, которые приехали в Великобританию в первый раз, мы настоятельно рекомендуем жить в английских семьях в течение всего первого года обучения. Проживание в семьях также настоятельно рекомендуется студентам, не достигшим 18-летнего возраста.

Teaching Accommodation

Техническое оснащение

The College's six campuses all provide facilities of a very high standard. All classrooms are equipped with whiteboards, overhead projectors and video/TV monitors. They are carpeted and have computer access as standard. The specialist classrooms such as laboratories are all equipped to the highest educational standards.

Все шесть кампусов колледжа оснащены по последнему слову техники. В каждой аудитории имеется белая доска, проектор и мониторы для просмотра видео или телевизионных программ. Все аудитории снабжены снижающими уровень шума ковровыми покрытиями. В каждой аудитории имеется подключенный к сети Интернет компьютер. Все специализированные аудитории, например, лаборатории, оснащены в соответствии с самыми высокими требованиями.

Learning Resources

Учебные ресурсы

Bournemouth and Poole College has a state-of-the-art library and multimedia facility at each of the main two sites, plus a further well equipped library at the Lower Constitution Hill site. The Learning Resources Centres at Bournemouth and Poole contain a wide range of books, journals, videos, DVDs and audio material for loan. The extensive range of computers, together with the e-classrooms provide instant access to the internet. All students are provided with an access card on enrolment, which entitles them to extensive book loans and internet access for free. Helpful staff are available to assist the students where they need help. Students on higher education programmes also have access rights to Partner University facilities.

Оба основных кампуса Колледжа Борнмут-и-Пул обладают современными библиотеками и мультимедийными центрами; еще одна полностью оборудованная всем необходимым библиотека расположена на кампусе Lower Constitution Hill. В Центрах учебных материалов колледжа вы найдете богатый выбор книг, учебников, журналов, видеофильмов, фильмов на DVD-дисках и аудиозаписей, которые вы можете брать домой. Большое число компьютеров, а также специализированные электронные аудитории обеспечивают мгновенный доступ в сеть Интернет. При зачислении в колледж каждый студент получает карточку доступа, которая дает ему право бесплатно пользоваться библиотеками и Интернетом, причем специальные сотрудники колледжа окажут помощь тем, кто в этом нуждается. Учащиеся программ высшего образования также имеют право доступа к ресурсам университета-партнера.

Cafeterias *Кафетерии*

There are cafeterias on each main site of The College providing a range of meals including Asian options.

На всех основных площадках колледжа имеются кафетерии, в меню которых представлен широкий выбор блюд, включая блюда азиатской кухни.

Application Procedure *Процедура подачи заявлений*

- 1. Application Form*
 - 1.1 Before completing the International Student Application for Admission Form you should have read the information contained in the International Study Guide. In particular, you should ensure that you have fully understood the College Fee Payment and Refund procedures.*
 - 1.2 When applying for courses you must attach to your application certified copies of your academic results.*
 - 1.3 You are required to certify on the application form:*

- a) *that the information you have provided is true; and*
 - b) *that you have read, understood and consented to the Terms and Conditions of Enrolment and the Fee Payment and Refund Procedures.*
- 1.4 *If you are under the age of 18 the application form must also be signed by your parent or guardian. If it is signed by a guardian, a letter must be enclosed with evidence that the person is your guardian.*
 - 1.5 *Your application must be forwarded to:*
International Operations,
The Bournemouth and Poole College,
The Lansdowne,
Bournemouth,
BH1 3JJ
United Kingdom
- 2.0 *Deposit*
 - 2.1 *Applications will only be considered when they are accompanied by a £300 deposit made by bank-to-bank transfer/bank draft/credit card payment. This deposit is part of the tuition fee.*
 - 2.2 *Applicants who are applying through accredited overseas agents can register their application and deposit with the agent.*
- 3.0 *Provisional Acceptance/Rejection*
 - 3.1 *Upon receipt of your fully completed application, The College will, within five working days, advise you whether you have been accepted.*
 - 3.2 *If The College is unable to offer you a place on any course, your deposit will be refunded.*
 - 3.3 *If you are accepted, you will be sent an offer letter and asked to forward your tuition fees at least 30 days before the start of your course.*
- 4.0 *Confirmation of Enrolment Letter*
 - 4.1 *On receipt of your tuition fees The College will forward you an official confirmation letter and if applicable you can use this to apply for a student visa at a British Embassy or Consulate in your home country.*
- 1. *Анкета-заявление*
 - 1.1 *Перед тем, как начать заполнение бланка Заявления о зачислении иностранного студента (International Student Application for Admission Form), внимательно прочтите Руководство для иностранных студентов (International Study Guide). В частности, убедитесь в том, что вам понятны процедуры оплаты обучения в колледже и возврата уплаченных средств.*

- 1.2 *Подавая заявление на зачисление, вы должны приложить к нему нотариально заверенные копии имеющихся у вас академических справок.*
- 1.3 *На бланке анкеты-заявления вы должны поставить свою подпись под разделами, в которых говорится о том, что вы подтверждаете:*
 - a) *что представленная вами информация является верной; и*
 - b) *что вы прочитали и поняли Правила и условия зачисления (Terms and Conditions of Enrolment) и Процедуры оплаты обучения и возврата уплаченных средств (Fee Payment and Refund Procedures) и согласны с ними.*
- 1.4 *Если вам еще нет 18 лет, анкета-заявление должна быть также подписана одним из ваших родителей или опекуном. Если анкета подписана опекуном, к ней должен прилагаться документ, подтверждающий, что подписавшийся действительно является вашим опекуном.*
- 1.5 *Анкеты-заявление следует направить по следующему адресу:*

*International Operations,
The Bournemouth and Poole College,
The Lansdowne,
Bournemouth,
BH1 3JJ
United Kingdom*
- 2.0 *Авансовый платеж*
- 2.1 *Рассматриваются только те заявления, к которым приложена квитанция на авансовый платеж в размере 300 фунтов стерлингов, осуществленный банковским переводом/банковским чеком/по кредитной карте. Такой авансовый платеж является частью платы за обучение.*
- 2.2 *Абитуриенты, подающие заявление через аккредитованных зарубежных представителей колледжа, могут зарегистрировать свое заявление и авансовый платеж через таких представителей.*
- 3.0 *Предварительный прием /отказ в приеме*
- 3.1 *Получив вашу заполненную анкету-заявление, приемная комиссия колледжа рассмотрит ее и в течение пяти рабочих дней сообщит вам о том, приняты ли вы.*
- 3.4 *Если приемная комиссия колледжа не может предоставить вам места, внесенный вами аванс будет вам возмещен.*
- 3.5 *Если вы будете приняты, вам будет выслано соответствующее письмо с предложением оплатить учебу по меньшей мере за 30 дней до начала занятий.*
- 4.0 *Письмо с подтверждением о зачислении*

4.1 *Получив информацию о перечислении платы за обучение на счет колледжа, приемная комиссия колледжа направит вам официальное письмо-подтверждение о зачислении. Вы можете использовать это письмо при обращении в посольство или консульство Великобритании в вашей стране для получения студенческой визы, если таковая вам нужна.*